



## Iolanda Barros de Oliveira

+55 11 980806678

[iolanda.b.oliveira@gmail.com](mailto:iolanda.b.oliveira@gmail.com)

skype: iolanda.b.oliveira

### Profile

Freelance professional translator from English to Portuguese (Brazilian), since 2014. Being a graduated researcher, I have studied Social Sciences (Bachelor Degree, 2008), Social Anthropology (Master Degree, 2008) and Social Businesses (International Certification, 2013). For the last 10 years, I have been working for national and international governmental and non-profit organizations, in human rights and social development projects. My experience goes from project managing to researching, writing, translating and editing texts. Passioned about traveling and cultures, I have lived in Tanzania and New Zealand, São Luis do Maranhão and São Paulo, Brazil.

### Education

#### **ESTÁCIO DE SÁ UNIVERSITY**

Postgraduate Degree in Translation (Ongoing).

#### **ESPM/YUNUS SOCIAL BUSINESS CENTER**

Social Business International Certification (2013).

#### **UNIVERSITY OF SÃO PAULO (USP)**

Master Degree in Social Anthropology (2012).

#### **UNIVERSITY OF SÃO PAULO (USP)**

Bachelor Degree in Social Sciences (2008).

### Experience

#### **FREELANCE TRANSLATOR (SINCE 2014)**

EN>PT (BR) Translation and Proofreading: academic and technical content. Main subjects of expertise: social sciences, tourism, culture, marketing, journalism, education, public policy, international relations, art, literature and IT.

CAT Tools: Trados, MemoQ, Wordfast.

#### **OTHER EXPERIENCES**

##### **FUNDAÇÃO ABRINQ (2015/16) - SÃO PAULO, BRAZIL**

Project designing and management, researching, writing and translating. I produced studies about the implementation of children human rights in Brazil and conducted monitoring and evaluation strategies for children-targeted public policy.

#### **AFREKA (2014/15) - SÃO PAULO, BRAZIL**

Research, project designing and fundraising. Responsible for strategies of communication, cultural production and education about Contemporary Africa and African Protagonism. In charge of international partnerships with stakeholders from African English-Speaking Countries, translating institutional and communicational content was a relevant part of my duties.

#### **UNESCO/IPHAN (2013/14)**

Consultant for the National Institute on Historical and Cultural Heritage. Project management, designing, monitoring and evaluation. In addition to that, I was responsible for research, content translation and knowledge management.

#### **STEP UP ACADEMY (2013/13) - ZANZIBAR, TANZÂNIA**

Volunteer teacher at a local elementary school, where English was the used language for educational purposes.

#### **FIEB E SESI-SP (2009/10)**

High School teacher (Sociology) and Technical Analyst. Producer and editor of educational content.

#### **CONECTAS DIREITOS HUMANOS (2006/08)**

Research and content production about human rights, health, racial inequalities and gender issues. I also worked as a bilingual intern at the VII International Human Rights Colloquium, held by the organization.

## **Main Published Works**

OLIVEIRA, Iolanda. *Awra Amba: Ethiopia's utopic community*. **Afreaka**. Available at: <http://www.afreaka.com.br/notas/awra-amba-comunidade-utopica-da-etiofia/>.

OLIVEIRA, Iolanda. *Two Weeks in a School in Zanzibar*. **Revista Educação**, ed. 193, Ed. Segmento. Available at: <http://revistaeducacao.uol.com.br/textos/193/duas-semanas-em-zanzibar-288379-1.asp>.

OLIVEIRA, Iolanda. *Where did we come from?* **Revista Educação Infantil**, ed. 5, Ed. Segmento. Available at: <http://www.revistaei.com.br/edicao/5>.

OLIVEIRA, Iolanda. *"Diversity" in public education: an ethnographic approach on legal and institutional premisses*". Available at: <http://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8134/tde-13032013-121912/es.php>.